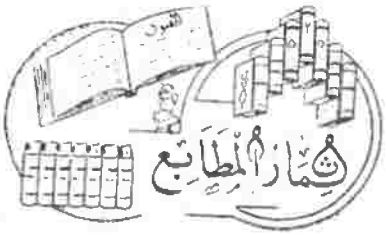
# الروح الذائب

صدح الغيبُ قديماً بالذى أوحى الآلهْ
فأذاعت جنبات الكون أسجاعَ الحياهْ
ثم ضاع الصوت فى أعماق ماضينا وتاهْ
وأذا الكون سكون فى ضحاه ومساهْ
وأذا الخلقُ حيارى تائهاتٍ فى دجاه
قد تناجوا : كيف جئنا ؟ من دعانا ؟ ماعساهْ ؟!
يارسول الغيب ذابت روحنا فى كأس (آهْ) !
وضللنا .. أين جرس الحق يدوى أو صداهْ ؟

المهدى مصطفى




## نار موسى وجنة فرعون

مجموعتان من شعر عبد اللطيف النشار — ١٢٨ صفحة بمقياس
١٤ × ١٩½ سم . طبع بالمطبعة المصرية باسكندرية
الثمن خمسون مليماً

عبد اللطيف النشار — شاعرٌ وابنُ شاعر . قرأنا له طرَفاً من شعره الجيد فى مناسبات شتّى فأعجبنا به ، والآن يسرّنا أن يُعهد الينا بنقد هاتين المجموعتين من شعره وقد ظهرا فى مجلد واحد جامع لنيف ومائة قصيدة ومقطوعة . وقد صدرت

يوسف احمد طيرة

« جنة فرعون » من قبل فى طبعة مستقلة ، فأُعيدَ طبعها الآن مع « نار موسى » ، فأحسن الشاعر بذلك . وصُدّر لهذا الديوان ( كما يجوز لنا أن نسمّيه ) بمقدمتين للشقيقين خليل شيبوب وصديق شيبوب ، وكلاهما من أعلام الأدب المصرى . أما مقدمة خليل شيبوب فتتناول مبلغ فهمنا الحاضر للشعر وما نعانيه من المصاعب للنهوض به إذ يقول : « لقد صرنا نفهم الشعر وفنونه أحسن مما فهمه سلفنا فى القرون الأخيرة ، وما دمنا قد توسّعنا فى فهمه فانّ السير به الى الأمام سهل على من استقامت ملكتهم له وسلمت فطرتهم عليه ، على أننا لا نزال بعيدين عن تعريف الشعر وتبيّن نزعاته فى النفس لأنه مزيج من حسّ وخيال وذوق وما اليها من شتّى العوامل ، ولا سبيل الى تحليلها لأنها شخصية محضة تختلف باختلاف الاقليم والنشأة والبيئة وتتفق باتفاق الانسانية والحياة . ولكننا أبناء اللسان العربى لا نزال نعانى من لساننا عقبة فى التعبير عن جميع ما نحسّه ونشعر به ، لأن القرون لم تصقل لنا الألفاظ التى تنطبق على كل أغراضنا فتجعلها أليفة مطواعة تهدينا اليها سلامة الذوق ولطافة الحسّ . لذلك جاء كثير من شعرنا الحديث — ولا أقول المصرى — طاغيةً عليه عوامل الابهام والنفور لنبوة الأداة اللغوية وجفوة اللفظ الذى يلائم ما فى نفوسنا . بل هناك — ولا جدل فى هذا — اصطفاق الثقافات الحديثة وما تجره من تباين الأذواق وتخالف الشعور ، ولا سبيل اليوم الى هذه الظاهرة لأنها فى ذمة المستقبل » . وينتقل بعد ذلك خليل شيبوب الى اطراء شاعرية النشار وامتداح

عنايته بالقصص الشرقية بدل الميثولوجية اليونانية والقصص اللاتينية ثم يثنى على ديباجته الجزلة الفخمة . ويصح أن يقال بالاجمال إن خليل شيبوب لم يكن موفقا من هذه المقدمة الا فى مستهلها العام ، فلا يمكن لرجل منقف — فى غير باب المجاملة العقيمة — أن يقول إن الشعر العربى ليس بحاجة الى أن يطعم بالأدب الغربى ( من الميثولوجيا والاساطير ) أضعاف حاجته الى نظم القصص الشرقية الشائعة ، ولا يمكن لناقد مستقل أن يقول عن ديباجة النشار فى مجملها أنها من الجزل الفخم كما سنبين بعد . وأما صديق شيبوب فقد اقتصرت مقدمته على « جنة فرعون » وهو بالاجمال أكثر توفيقاً من الشقيق خليل شيبوب لأن صديقاً أكثر تمرناً على النقد الأدبى ، ومقدمته لون آخر من التقريظ وإن يكن فى حدود .

وعندى أن النشار من زمرة الشعراء المفكرين الذين قلما يبالون بالاساليب ، وهو ذاتى النزعة ، يميل الى التصوف والقدسيات أحياناً بحنين من يسأم الحضارة ، ذو شخصية مستقلة غالباً ومقلد تارة ، وهو — على ما يلوح لى — معتد بنفسه كثيراً ، ونتيجة ذلك سمو تعبيره أو سماحته وبساطته مرة واسفافه وتفككه مرات لقلة مبالاته . وهو عيب أخذ كذلك على العقاد فى هذه المجلة وغيرها . ولكن لشاعرنا فضيلة الاستقلال الذى هو قرين الشخصية ، وفى الواقع لا يمكننى أن أفهم بروز شاعر لا شخصية له .

فبينما تقرأ للنشار من شعره الفنى قصيدة « ملل » ( ص ٣١ ) و قصيدة « فجر الامل » ( ص ٥١ ) وقصيدة « الكتب » ( ص ٥٦ ) وقصيدة « يوم من حياتى » ( ص ٥٨ ) وقصيدة « قمح يوسف » ( ص ٧٨ ) وقصيدة « هاروت » ( ص ١٠٤ ) وقصيدة ( نفوس العظماء ) ( ص ٩٠ ) وقصيدة « شروق الشمس بين المقابر » ( ص ١٠٦ ) وقصيدة « الحسن المدخر » ( ص ١١٨ ) — بينما تقرأ مثل هذا الشعر الجميل للنشار — الجميل حقاً روحاً ومعنى ولفظاً وان لم أقل ابتكاراً — تجد هذا الديوان زاخراً بشعر كثير مفكك لا ترى تفسيراً لوجوده الا اهمال النشار وعدم مبالاته بتجويد نظمه ، وتجد ما هو أمر من ذلك : تجد شعراً سوقياً أو مبتذلاً لا يليق أن ينسب الى النشار . مثال ذلك قصيدته « انقطاع الوحى » ( ص ٤٣ ) فانها آية فى الضعف وقصيدة « الصين والدول » ( ص ٥٣ ) وقصيدة « بعد سعد » ( ص ٧٢ ) وقصيدة « ديوانى » ( ص ٧٦ ) والتى ختمها بهذا البيت السوقى :

ياناشرين وجلّكم هَمَجٌ مَنْ ذا يقوم بطبع ديوانى ؟ !

وأما قصيدته «الجرو» (ص ٧٧) فآية فى الركاكة ، ومثلها «الجمال والراديوم» (ص ٨٩) وربما كان لمزاولة النشار لأعمال الجرائد بعض التأثير فى أسلوبه . ولو كنتُ فى منزلة الناصح الأمين له لأشرتُ عليه بحذف مثل هذا الشعر الذى لا نلمس فيه سوى الافتعال والبُعد عن الروح الفنّية القوية ، وما كان يضيره هذا الحذف فله فى بقية شعره الرائع غنية كافية.

ومن شعر النشار كما ذكرت جانب من التصوُّف ولكنه محدود بل شاذ،وحسبك من شاعر أن يجمع بين مدح البحر وذم الريف والتهكم على أهله ، فهذه روح ضيقة الجوانب. بقى أن أشير الى مسألة توارد الخواطر الكثير والمعانى المشتركة فى شعر النشار مع شعراء سابقين حتى يكاد يأتينا أحياناً بما يقرب من نفس ألفاظهم مثل قوله :

لا السيفُ للنصر لو تدرى ولا القلمُ كلاهما فى صراع الفكر منهزمُ

فأقول إن الشعراء المبتكرين قليلون بل فى حكم النادر، وانّ الشعراء المستوعبين هم اكثر من أولئك . وأما الشعراء المقلّدون فهم الأغلبية الشائعة . والنشار كالعقاد من الشعراء المستوعبين، ولكنه حين ينظم يعبر عادة عن نفسه وهذه فضيلة منشودة، وقلما يكون مقلّدا . ولا أعيب شعره لابتوارد الخواطر ولا بتداعيها فحسبى منه الصدق فى التعبير ، وأحسب أنه لولا صلفُ العقاد وشغفُه بالتعظيم لما تصدّى له مثل الدكتور رمزى مفتاح لتتبع منابع خواطره الشعرية وتحليلها ، فقلما يسلم شاعر من مثل ذلك التداعى فى الخواطر الشعرية، وإلاّ ماكان الشاعرُ مرآة عصره متفاعلاً مع الآثار الأدبية لأقرانه .

وأودّ قبل الختام أن أشير الى قصيدة «أغنية» (ص ١٤) فقد قرأتُ هذه القصيدة فى أكثر من مجلة بامضاء الأديب زكريا محمد عبده المحرر بجريدة السياسة ، بينما النشّار ينسبها الآن الى نفسه،فأيّهما الأحقُّ بها ؟ وهل يجيز الفنّ أن ينتحل الصديق شعر صديقه ؟ هذه أعجوبة حقّاً ! وأعجوبة أخرى أن يذكر النشار «رثاء» (ص ٤٨) ومع هذه الحفاوة بالمرثىّ - كما يدل شعره على ذلك - لا يذكر للتاريخ اسمه !

ولأجعل مسك الختام لنقدى هذه الأبيات الشائعة للنشّار :

ربّما كان أعلم الناسِ بالكو نِ أناسٌ تظنّهم جهلاءَ
مَنْ قضى العُمْرَ بين شقّىْ كتابٍ يحسب الناسَ كلّهم أغبياءَ
وغبىٌّ مَنْ لا يَرَى الرأىَ الاّ مستخيراً جُدودَه القدماءَ

يوسف احمر طبرة

# احمد زكى ابوشادى

## شعره فى ديوان الشعلة

محاضرة للشاعر المصرى الكبير أحمد محرم فى نادى «رابطة الأدب الجديد» بالقاهرة ، مع تصدير بقلم حسن كامل الصيرفى ، وتعقيبات بقلم محمد عبد الغفور وعبد الحميد سالم ، ٦٤ صفحة بحجم ١١½ × ١٥½ سم . ، مطبعة حجازى بالقاهرة . الثمن عشرون مليماً .

كلّ من يعنيه دراسة شعر أبى شادى سيجد لذة وفائدة فى هذه المحاضرة القيمة وفيما الحق بها من نقدٍ وملاحظات . ولا نرى أحسن فى الدلالة عليها من نشر التصدير الذى دبّجته يراعة الشاعر الصيرفى ، قال :

( نشطت « رابطةُ الأدب الجديد » بالقاهرة هذا العام نشاطاً تُغبط عليه ، فوجّهت اليها أنظارَ الأدباء والمتأدبين وارتاحوا إلى هذه الحركة المباركة والعناية الجليلة التى وجهتها نحو دراسة المؤلفات القيمة الحديثة لمشاهير شعرائنا وكتابنا : فدُرس على منبرها « ثورة الأدب للدكتور هيكل » ، و « الفكر والعالم لابراهيم المصرى » ، و « الشعلة لأبى شادى » ، و « أنفاس محترقة لمحمود أبى الوفا » ، و « أهل الكهف لتوفيق الحكيم » ، و « وحى الأربعين للعقاد » وغير ذلك من الآثار الأدبية الممتازة التى تخرجها مطابعنا الآن . وقد عهدت « الرابطةُ » فى هذه الدراسات الى أدباء وشعراء مشهورين كبشر فارس وابراهيم ناجى وأحمد محرم وأحمد الشايب وابراهيم عبدالقادر المازنى وسيد قطب وأمثالهم .

وكانت محاضرة الشاعر الكبير الأستاذ أحمد محرم عن ديوان « الشعلة » أحدث دواوين الشاعر الوجدانى المتفنن الدكتور أبى شادى احدى المحاضرات التى ألقيت فى نادى « الرابطة » .

ورأت لجنة تحرير مجلة « أبولو » أن هذه المحاضرة لا يتسع المجال لها فى المجلة وإن تكن متخصصةً لخدمة الشعر ، وليس من المناسب تجزئتها على أعداد فرأت إصدارها على حدة تقديراً لفضل المحاضر . وقمتُ بتصديرها بكلمة وجيزة عن الاستاذ أحمد محرم الذى نلمح فى نقده الروحَ الصافى ، وكان مضرب المثل فى ضبط

النفس وتوخى الانصاف واستقصاء الحسنات ، والتنبيه فى لباقة وهدوء إلى الأوهام والأخطاء ، وكانت نقداته للسيد توفيق البكرى ولمحمد حافظ ابراهيم ولغيرهما من أعلام الشعر العربى موضوع اهتمام الأدباء والمتأدبين وتقديرهم ، وكانت الى جانب ذلك القدوة العليا فى النقد وتنزهه عن الغايات.

وانى لأذكر أنه منذ أعوام كانت تقوم فى البيئات الأدبية مفاضلات بين شعر المرحوم شوقى بك وشعر الأستاذ محرم ، وفى الحق أن أنصار شاعرنا محرم كانوا على كثير من الحق حين أقاموا هذه الدعوى ، فان بين شوقى ومحرم علاقة قوية وتقارباً بيناً : فقد امتاز شعر شوقى بموسيقيته العذبة الموهوبة ، وهذه الميزة هى التى تجدها فى شعر محرم ، ولست مغالياً اذا قلت إنها لن تفارق لفظاً من ألفاظه ، فانى لأقرأ البيت من شعر محرم فأحسّ كأنّ صدى أنغام عذبة تطوف على خاطرى فى حلم جميل

وإلى جانب هذه الموسيقى التى يتساءل عنها فى قصيدته « وجودى » والتى يحسّ تأثيرها فى أنفس قرائه فيقول :

أمِن أدبٍ تبيت الطير تبكى ؟ فما أدبى ؟ أشدْوٌ أم رنينُ ؟

تتجلى تلك الديباجة العالية وتلك الجزالة السامية التى يقدرها فيه أدباؤنا . ولن أكون إلا محقاً حين أقول إنه كان يمتاز على المرحوم حافظ ابراهيم فى الرنين العذب الذى صحب شعره الناضج ولازمه ، إلا أن مرض الشرق الذى يظمىء الفنان الموهوب وإلا الالتفات الدائم الى صوت أو صوتين دون أن يُلتفت إلى بقية الأوتار الجميلة التى تؤلف أنشودة الخلود حالا دون التقدير الكافى لشاعرية أحمد محرم ، ولولا هذا المرض ما سمعنا محرم يشكو حين يحسّ الحيرة فى وجوده فيقول :

ظمئتُ ، وفى فمى الأدبُ المصفى وضِعتُ ، وفى يدى الكنز الثمينُ

ظلمت أبى ونفسى ، إذ مثلى لغالٍ فى النوابغ لا يهون

كريمٌ تدفع الأخلاق عنه ويمنع ركنه الأدب الحصين

أقول فيفزع الشعراء صوتى وما أنا فى بنى وطنى ظنين

لربى ما عملت ، وعند قومى ديونى ، حين تُلتمس الديون

نعم عند قومك هذا الدين ، وسيوفى دينك ، وستظل كما تقول :

أشدّ على الفنون يدى ، وانى لفى زمن جهالته فنون !

وإنى لأرى أمامى مشهداً لم تضعف ريشة محرم فى رسمه ولم ينقصها لون حين صوّر الحائر ، فقال :

وجودى ما عرفتك غير معنى تغلغل فى الخفاء ، فما يبينُ
غريقٌ فى الظلام ، ولا مغاصٌ ولا جسر يلاذ به أمين
أقيم عليه سورٌ من عباب تضل على جوانبه السفين
أُطِلُّ ، ويضرب التيار وجهى فأين أنا ؟ أحرٌ أم سجين ؟

وأضل أنا أيضاً فى عالم الاعجاب حين أقرأ له من قصيدته ( من همومى ) :

بين عينىَّ وما حولهما صحف منشورة للقارئين
يعطف السطر على السطر كما يعطف الباكى على الباكى الحزينْ !

هذه لمحة قصيرة عن محرم يثبتها هنا أحد المعجبين بأدبه ، ممن يسمونهم ثائرين على الأدب القديم الذى يحرص عليه محرم كقائد عظيم . وانى لأعجب بقوله حين يقيد الأدب الحديث بأنه « زيادة فنية تعطى صوراً معنوية جديدة وتخرج مزاجاً أدبياً صالحاً » ، الا أننى أسأله : لماذا لا يرى فى مذهب الشعر الجديد من عناصر القوة والخلود ما يراه القائمون به والعاملون لنشره كما يقول فى محاضرته ؟

وأرى الأستاذ المحاضر لا يشجع الأسلوب الرمزى الذي يُعدّ الدكتور أبو شادى مبرزاً فيه ، وأراه فى حيرة من قول ابى شادى :

عُودى إلى ظل المساء فنلتقى روحين للدنيا بغير رقيبِ
نمشى على أرض من الأحلام لم تبسط لغير الحسن والتشبيب

وقوله أيضاً :

قد رشفنا مُنى الحياة بثغر وارتوينا من اللهيب المقدسْ

ويعجب من أن منى الحياة مما يُرشف ، واللهيب المقدس مما ينقع الصدى ويطفىء الغليل . . . مع أن الأستاذ محرم اذا ترك نفسه على سجيتها ولم يلتفت ناحية المحافظين وجدناه من أصحاب الأسلوب الرمزى وسمعناه يقول : « ثمل الألفاظ مرح المعانى » ، وكم فى هذه الجملة من صور شعرية جديدة !

على أن الذى يملأ نفسى إعجاباً وطمأنينة برسالة الأدب الحديث ذلك التقدير الصادر عن نفس صافية وروحٍ سام من شاعرٍ يفخر به الأدب الكلاسيكى لشاعر مجدّدٍ موهوبٍ مؤمنٍ بفكرته مخلص لرسالته .

واذا كان لجمعية « أبولو » أن تُهنى بتيسير ذلك لجميع الأدباء على هذه المحاضرة تامة فانها فى الوقت عينه ليسرُّها أن تذيع للناس نموذجاً من النقد الحق الخالص للفنّ ، المعبر عن نفس قائله أجمل تعبير )

* * *

وبعد ، فانّ لجنة تحرير هذه المجلة تستلقى الكثير من التقريظ والتحليل نثراً ونظماً لمؤلفات رئيس التحرير وغيره ، من أعلام أبولو فتكتفى عادة بشكر حضرات الأدباء المتفضّلين على روحهم الكريمة ، وذلك حرصاً على فراغ المجلة ، ورغبة فى توجيهه الى مبادئها العامة وحدها . وحيما يوجد بحث وافٍ مستقلّ سواء كان فى صورة مقال أم فى صورة محاضرة فان اللجنة تنشره مستقلاً كما وقع لمحاضرة الاستاذ محرم التى تعدّ نفيسة فى بابها ؟

صالح مجدى

# ندوة الثقافة

منذ شهور عديدة وهذه الندوة سائرة فى طريق التنظيم والتقوية ، وهى تشمل برعايتها الهيئات الآتية :

(١) جمعية أبولو
(٢) جماعة الأدب المصرى
(٣) رابطة مملكة النحل
(٤) الاتحاد المصرى لتربية الدجاج
(٥) جمعية الصناعات الزراعية

كما تشرف على هيئات أخرى ، وهى ترحّب بالتعاون مع شتى الهيئات الثقافية المحترمة الراغبة فى ذلك وتعمل على إخراج طائفة من أرقى المجلات والمطبوعات الثقافية . ولمّا كانت لاتزال صبغتها أدبية اجتماعية ، ويُراد منها فى المستقبل أن تكون هيئة تعاونية مالية لضمان استمرار هذه المنشآت المفيدة ، فمن أهمّ الخطوات لتحقيق هذه الأمنية تخفيض نفقات الادارة الى أبعد حدّ ممكن ورفع ما تتكبده الآن من تضحية . ولا بدّ لتحقيق ذلك من مناشدة أصدقائها العديدين الاشتراك فى مجلاتها وحذف الهدايا التى توزّعها بغير استثناء ، وذلك من الآن فصاعداً ؟

المراقب العام لندوة الثقافة

# تصويبات

نشرنا فى الجزء الخاص بذكرى حافظ من هذه المجلّة مقالاً نقديّاً بهذا العنوان للشاعر الكبير أحمد محرم وقع فيه بعض الشىء من الأخطاء المطبعية فرأينا من الواجب الاشارة اليها فى هذا العدد .

جاء فى الصفحة ١٢٦٧ (لحافظ يحكم لشوقى على نفسه وهو مجال المباراة) والأصل: وهو فى مجال المباراة .

وفى الصفحة ١٢٦٩ ( ويقع على أمنية ) والأصل : ويقع على أمنيّته ، ( أو صار الشعر ) والأصل : وصار الشعر .

وفى الصفحة ١٢٧٢ ( لاتظنّن حافظاً يرسل هذا البيت وهو غافل عما ترى أنت فيه معنى التنزيه ) والأصل : من معنى التنزيه .

وفى الصحيفة ١٢٧٤ ( فانّا نرى نفسه الكريمة وروحه البارّة ممثلين ) والأصل ممثّلتين ، ( يقف على السّائل بين يديه ) والأصل : يقف السّائل بين يديه ، وفى الصفحة ١٢٧٥

كم عالمٍ ( قَدَّ ) العلومَ حبائلاً لوقيعةٍ وقطيعةٍ وفراقِ

والأصل: مَدَّ العلوم ، وفى الصفحة ١٢٧٦

هذا هو الأثرُ الباقى فلا تقفوا عند الكلام اذا حاولتمو ( أدبا )

والأصل أربا .

وفى الصفحة ١٢٨١ ( قال حافظ فى هذه القصيدة - ماذا ادّخرت لهذا العيد من أدب )

انى دعوت القوافى حين أشرق لى عيدُ الأمير ، فلبّت غُرَّةَ الطلبِ

غرة كل شىء أوّله ، يريد أن القوافى لبّته مسرعة ، وهو مأخوذ من قول ابن الرومى:

يا من تنافسُ فى أوصافه كلمى تَنَافُسَ العرب الامجاد فى النّسبِ

وهو مأخوذ من قول أبى تمام :

تَغَايَرَ الشّعرُ فيه إذ سهرتُ له حتى ظننت قوافيه ستقتتلُ

هذا ماورد فى الصفحة المشار اليها ، وقد سقط بيت ابن الرومى وجاء بيت حافظ ( يامن تنافس ) مكانه ، وهذا هو البيت الساقط:

تَوَّبتْ بى إلى عَلِيٍّ مَعَالِهِ ... فلَبَّيْتُ اوَّلَ التَّثْوِيبِ

وفى الصفحة ١٢٨٢ :

واذا تأمَّلتَ الكواكبَ خِلْتَهَا ... زَهْراً تَفَتَّحَ أو عُيوناً ( حُوَّلا )

والأصل:( حُولا ) من الحوَل ؛ وفى الصفحة ١٢٨٦ :ومن شعر البديع الهمذانى ( عَلىَّ أن ألبس الظلماء واليلبا ) والأصل :

عَلىَّ أن لا أرُيحَ العيسَ والقَتَبا ... وَألبسَ البيدَ والظلماءَ وَاليَلَبَا

وفى الصفحة ١٢٩٠ (عليك سلام لازيادة بيننا ) والأصل:لازيارة ، وفى الصفحة ١٢٩١ : وقريب من هذا قول ابن المعتزّ :

خاشع فى يديهِ يلثم قرطا ... ساً كما قبّل ( البباطَ) شكورُ

والاصل :البساط.وفى الصفحة١٢٩٢ قال حافظ فى الشيخ(محمد عبده)من قصيدة أخري.

ماأجزل اللهُ ذخرى قبل رؤيته ... ولا انتفعت بإيمان وتوحيد

وقال ابن هانى فى المعزّ:

لولاك لم يكن التفكّرُ واعظاً ... والعقلُ رشداً ، والقياسُ دليلا

لولم تكن سببَ النّجاةِ لأهلها ... لم يُغنِ ايمانُ العبادِ فتيلا

والأصل : انّ صاحب المقال أورد قول حافظ فى الاستاذ الشيخ محمد عبده :

صَحبتُ الهدىعشرين يوماً وليلةً ... فقَرَّ يقينى بعد ما كان يرجفُ

وَرَدَّ هذا المعنى الى قول ابن هانى ( ماأجزل الله ذخرى ، البيت) ثم جاء بالبيتين الآخرين كشاهدٍ آخر على انتحال هذا المعنى .

وفى الصفحة ١٢٩٦ ( قال بن هانى فى المعتمد على الله :

ملكٌ يَكفيك منه أنّه ... وَجَدَ الدُّنيا ، فأعطى مَاوَجَدْ)

والاصل : البحترى .

* * *

| المجلد | الصفحة | السطر | الخطأ | الصواب |
|---|---|---|---|---|
| ١ | ١٢٥٩ | ٧ | سبتمبر | اكتوبر |
| ١ | ١٣١٨ | ٤ | الأيمن | الأيسر |
| ١ | ١٣١٨ | ٦ | اليسرى | اليمنى |
| ١ | ١٣١٨ | ٦ | يمين | شمال |

| المجلد | الصفحة | السطر | الخطا | الصواب |
|---|---|---|---|---|
| ٢ | ٥ | ٢ | الانجليرية | الانجليزية |
| ٢ | ٩ | ١١ | الصّنّاع | الصّنّاع |
| ٢ | ٢٥ | ١٣ | الدهر | الزهر |
| ٢ | ٣١ | ٥ | يصنعون | يصطنعون |
| ٢ | ٥٣ | ٢ | EUBYDICE | EURYDICE |
| ٢ | ٥٥ | ١٧ | خاتلِ | خاتلِ |
| ٢ | ٥٧ | ٥ | وبلفحه | وبلفحه |
| ٢ | ٥٨ | ٧ | الجنان | الحنان |

ميدان محمد على رقم ١٧ — باسكندرية

مستعدّ للقيام بالرسوم الفنية والزخرفية للمؤلفين والصحف والمجلات بأسعار معتدلة واتقان تام